

ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК СПЕЦИФИЧЕСКОЕ ЛИНГВОМЕНТАЛЬНОЕ И КОГНИТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ПРАВСТВЕННОГО ОПЫТА И МОРАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ НАРОДА

Сапарова Нуржамал Бегайдаровна

кандидат педагогических наук
Узбекский Государственный
университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан

Большинство фразеологизмов непереводаемо на иные языки, а это означает, что каждая нация, каждый народ проявляет в них свой характер, личный нрав, привычный образный и символичный склад речи. Именно во фразеологии хранится память о событиях народной истории, укладе жизни, отражается народная мудрость и юмор. Зависимость семантики языковой единицы от характера эпохи, индивидуальностей культурных установлений, мировосприятия, исторического становления, познания человеком мира бесспорна. В данном значении можно рассматривать языковые значения как определенный вид информации об окружающей действительности и наших познаниях о ней, которые хранятся в социальной памяти культурно-языковой общности и являются духовным достоянием данного и последующего поколений.

Русская фраземика содержит длительную традицию научных исследований устойчивых единиц языка, впрочем до настоящего времени еще остаётся много вопросов и лакун, связанных как с анализом и систематизацией новых денотативных и вербальных фрагментов, так и с уточнением базовых единиц понятийно-терминологического фонда фразеологии в целом. Как считает Н.С. Варфоломеева, к фразеологии в широком осознании относят все то, что воспроизводится в готовом облике, не являясь текстом. В.Н. Телия, однако, выдвигает другое определение: «фразеология - это критерий не структурно- семантический, а чисто узуальный: все сочетания слов, которые воспроизводятся в речи в соответствии с узусом употребления, – фразеологизмы. Иными словами, все устойчивые сочетания слов, автономно от их характерологических симптомов, – предмет фразеологии» Общеизвестно, что значение слова антропоцентрично, т.е. отображает совместные качества человеческой природы; более того, оно этноцентрично, т.е. ориентировано на данный этнос. Языковой смысл – это интерпретация мира человеком, а речевая коммуникация – это формирование у человека познаний о реальной действительности и передачи с поддержкой языковых знаков.

Любой важный этап в развитии общества создаёт собственную социально-культурную парадигму, сохраняющую в определенной степени преемственность с предшествующей. В настоящее время складывается свежая культурно-научная парадигма, в центре которой располагается социологизированный и психологизированный человек.

Фраземы русского и узбекского народов, моделирующие одинаковые или сходные ситуации, очень близки друг другу, несмотря на всю их этническую, географическую, историческую и языковую специфику. Национально-культурная специфичность всякого текста в первую очередь проявляется в его компонентах – словах и словосочетаниях, т.е. в соответствующей предметно-тематической лексике.

Значительную роль в ней играют языковые единицы с национально-культурным компонентом семантики (безэквивалентная лексика – реалии, фразеологизмы). Внутренняя конфигурация фразеологических единиц, являющаяся носителем мотивированности, нередко имеет составляющие национально-культурного плана. По мнению В.Н. Телия, эти устойчивые выражения появляются на базе «образного представления о действительности, отображающего по превосходству обиходно-эмпирический, исторический и духовный опыт языкового коллектива, связанный с культурными традициями». Таким образом, культурно-национальная специфика устойчивых выражений

заключается в том, что их семантику возможно интерпретировать в определениях культуры, которая признается национальной по сущности.

Устойчивые единицы языка играют значительную роль в определении среды или же социальных групп населения определенной эпохи. Таким образом, для характеристики экспрессивности ФЕ нужно отметить так называемый когнитивно-коммуникативный стиль языка. Он, по мнению Т. Г. Хазагерова, не идентичен языку в целом, но составляет тот фундамент, благодаря которому частные языковые подсистемы не могут трансформироваться в отдельные языки подобно территориальным диалектам или социальным жаргонам.

Как отмечается многими авторами, термином «фразеологизм» в настоящее время обозначают несколько разнородных типов словосочетаний:

- 1) **идиомы**, являющиеся полностью переосмысленными образными выражениями;
- 2) **фразеологические сочетания**, в которых переосмыслено одно из слов – компонентов;
- 3) **речевые штампы**, заданные определенным стилем и эпохой;
- 4) **паремии** (поговорки и пословицы), обладающие и прямым, и переносным значением;
- 5) **клише** – «речевые заготовки», связанные с узусом общения в определенных ситуациях;
- 6) **крылатые слова** – афористические образные выражения, восходящие к

Фразеология позволяет исследовать далекое прошлое не только языка, но и истории и культуры его носителей... всякий фразеологизм – это текст, т.е. хранитель национально-культурной информации. В.А. Маслова в контексте данной проблематики пишет: «в самом формировании фразеологизмов, т.е. в отборе образов, прослеживается их связь с культурно-национальными стереотипами и эталонами. Эта информация затем как бы воскрешается в коннотациях, которые отображают связь ассоциативно-образного основания с культурой (эталонами, символами, стереотипами)».

В этой связи нужно обозначить, собственно, что конструкция смысла фразеологизмов формируется под влиянием выполняемых ими языковых функций и соотносится с ними.

В науке отмечено, что когнитивным потенциалом любого лексико-фразеологического массива именуется общая совокупность запечатленных в словах и ФЕ сведений, отображающих оригинальность ситуации, обстановки, культуры, национальной психологии народа, говорящего на данном языке. Национально-культурная семантика языка репрезентирована на всех языковых уровнях. Более сильно она проявляется у так называемых строевых единиц языка – слов, фразеологизмов и языковых афоризмов.

Во фразеологическом фонде наличествует довольно большое количество фразеологических единиц, которые несут на себе отпечаток истории народа, т.е. обладают национально – культурной семантикой. Значение таких фразеологических единиц всегда понятно носителю родного языка. Эти фразеологизмы корнями уходят в глубь веков и принадлежат богатейшему пласту мифологии, верований, ритуальных действий, суеверных представлений определенного народа и т.д.

В русской фразеологии разработано несколько типов классификаций ФЕ, в основе которых лежит тот или иной главный классификационный признак: семантический (В.В. Виноградов), структурный (Н.М. Шанский, А.И. Смирницкий), исторический (Б.А. Ларин), стилистический (Н.М. Шанский, В.Н. Телия, А. И. Федоров) и др. Фразеологизмы классифицируются с точки зрения их состава, происхождения (Н.М. Шанский), видовой зависимости (В.Архангельский), фразеологической аппликации и т. д.

Во фразеоконцептах отображается национальная специфика мышления, его национальные стандарты, так как лексические единицы, образующие фразеологизмы, номинируют национально-специфические понятия и образы, представления и смыслы: в системе языка номинируется все, что становится предметом обсуждения и оценки.

Языковая концептуализация мира – это процесс духовно-вербального освоения и восприятия окружающей человека действительности; фразеологическая концептуализация действительности выступает частью языковой и связана с формированием особой, фразеологической, картины мира.

Фразеологическая концептуализация нравственных ценностей обусловлена также тем, что устойчивые выражения языка, выступая обобщением нравственно-морального, социально-исторического и духовно-культурного опыта народа, по предельной концентрированности этико-

религиозного и культурно–ценностного содержания близки мини-концептам. Особенность устойчивых единиц как знаков культуры с усиленной образностью и экспрессивностью также способствует тому, что именно они являются наиболее актуальным, действенным средством фразеологического концептуализирования мира во всех его проявлениях и свойствах.

Фразеологическая концептуализация действительности выступает одним из важнейших механизмов русского и узбекского образного номинативного кодирования.

Устойчивые единицы языка – это функционально– семантически специализированные семиотические маркеры национально–культурного своеобразия этнического сообщества.

Таким образом нравственно–моральные ценности каждого народа и личности выступают тем когнитивно–ментальным, духовным ядром, центром, который организует и определяет все системообразующие факторы этноса: его идеологию, политику, социально–экономическую сферу, религиозные институты, культуру, стратегию и тактику межгосударственной и внутригосударственной деятельности, науку, здравоохранение, аспекты воспитания и образования граждан и т.д. Именно этим объясняется важность изучения нравственных ценностей как в теории языка, так и в лингвокультурологии, социолингвистике, лингвострановедении и межкультурной коммуникации.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко Н. Ф., Золотых Л. Г. Проблемы фразеологического значения и смысла (в аспекте межуровневого взаимодействия языковых единиц). Астрахань, 2004.
2. Варфоломеева Н. С. Сравнительно-сопоставительный анализ фразеологической антонимии (на материале английского, китайского и русского языков): Автореф. дис... канд. филол. наук. М., 2001.
3. Жуков В. П. Русская фразеология. М., 1986.
4. Маслова В. А. Введение в лингвокультурологию: Учеб. пособие. М., 2001.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология. М., 2001.
6. Падучева Е. В. Семантические исследования. М., 1996.
7. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М., 1986.
8. Хазагеров Т. Г. Экспрессивный стиль как основная категория экспрессивной стилистики // Проблемы экспрессивной стилистики. Ростов-на-Дону, 1996.
9. Эмирова А. М. Русская фразеология в коммуникативном аспекте. Ташкент, 1988.